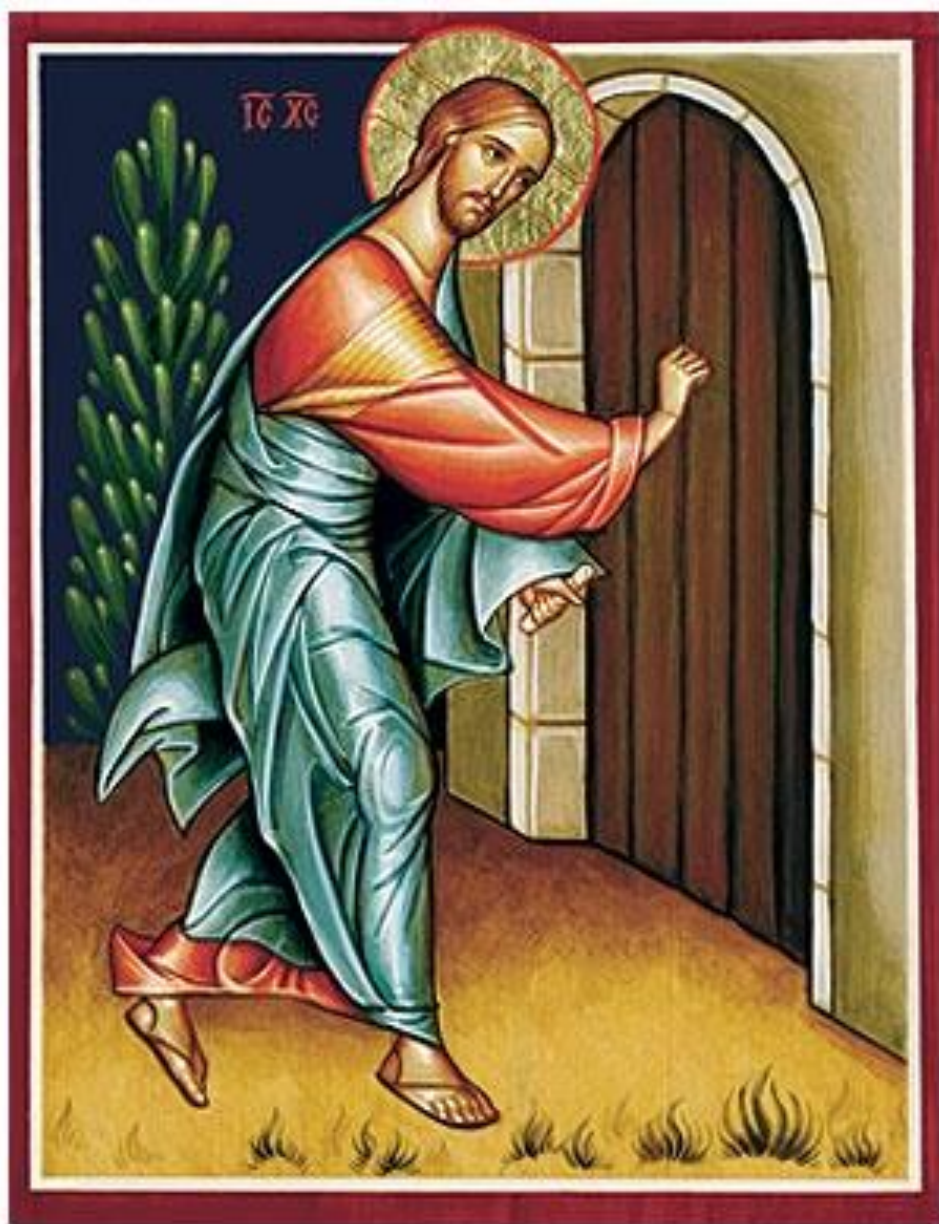


**St. Mary's Malankara Orthodox Church  
West Sayville, New York**



**THE SERVICE BOOK OF HOUSE BLESSING**

**ഭവന കൃദാശ**

**കൗമാ**

എന്നാത്മാവിനെ നിങ്കലുയർത്തുന്നേൻ നാഥാ ഹാ-ഹാ  
 നീയെൻ ശരണം ലജ്ജി-ക്കരുതേ ഞാൻ  
 വൈരികളെനെച്ചൊല്ലിപ്പുകഴരുതേ ഹാ-ഹാ  
 ലജ്ജിക്കരുതേ നിന്നാശ്രിതരാരും  
 ദോഷികൾ നാണിക്കും പാഴ്പ്പണിയിൽ ഹാ-ഹാ  
 നാഥാ നിൻ പാദകളെനെ-കാട്ടിടുക  
 അറിയിക്കണമെന്നെ നിൻ ചെറുവഴികൾ ഹാ-ഹാ  
 നേരിൽ നയിച്ചെന്നെപ്പരിശി-ലിപ്പിക്ക. ബാറെക്മോർ

‡ശുബഹോ - മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ  
 നരവത്സലനെ ജലനിധിയിൽ  
 നിബി യോനായെ വീണ്ടവനെ  
 ദുരിതമഹാജല നിധിയതിൽനി-  
 ന്നടയാരെ വീണ്ടീടേണം. സ്തൗമെൻ കാലോസ്-- -

**പ്രൊമിയോൻ -- സെദറാ**

നാമെല്ലാവരും നമസ്ക്കരിച്ചു-- --  
 എല്ലാവരും: അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്തു ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

**കോലോകൾ**

വാഴ്വേറ്റുബ്രാഹാം, താതൻ തൻ ഭവനം  
 മൂന്നുപുമാന്മാരാൽ  
 സാക്ഷാൽ മണവാളൻ മശിഹാ  
 സക്കായ് ഭവനത്തെ വാഴ്ത്തി  
 സ്വാരാധകരേറിയ വീട്ടിൽ  
 ത്രിത്വം വാണീടണമേ നൽ  
 തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം

**HOUSE BLESSING**

KAUMA

Ennathmavine ninkaluyarthunnen natha Hale...Hale.  
 Neeyen saranam lanjji-kkaruthe njan  
 Vyrikalenne cholli pukazharuthe Hale...Hale.  
 Lanjjikkaruthe ninnasrithararum.  
 Dhoshikal nanikkum pazhpaniyil Hale...Hale  
 Natha nin pathakalenne kattiduka.  
 Ariyikkanamenne nin cheruvazhikal Hale...Hale.  
 Neril nayichenne pariseelippikka. **Barekmor.**

‡Subaho - Men Olam Vada-- --- --  
 Naravalsalane jalanithiyil  
 Nibi yonaye veentavane  
 Dhurithamahajala nithiyathil ni-  
 Nnadiyare veentidenam.

**Sthauman kalos .....Kuriyelayisson.**

**Priest: Namellavarum prarthichu...**  
**People.** Anugrahikkunnavanaya Karthave njangalodu  
 karuna cheythu njangale sahayikkaname.

**Song:**

Vazhvethabraham – thathan than bhavanam  
 Munnu pumanmaral  
 Sakshal manavalan mashiha  
 Sakkay bhavanathe vazhthi  
 Swarathakareriya veetil  
 Thrivtham vaneenadane nal  
 Thalamurayal athu vazhthappedanam.

ഏവൻഗേലോനിൽ - മോറാൻ ശിഷ്യരോടായ്  
ചൊല്ലിക്കേട്ടേൻ ഞാൻ  
കൈക്കൊൾവുനിങ്ങളെ വീടേ-  
താവിടെന്നെ കൈക്കൊൾവു  
അബ്രാഹാമിൻ ഭവനം പോൽ  
ഞങ്ങളുണഞ്ഞൊരു ഭവനത്തെ  
രക്ഷകനെ വാഴ്ത്തുക † തൃക്കൈയ്യാൽ

**ബാറെക്മോർ: † ശുബഹോ - - ---**

ശൂന്യാരണ്യത്തിൽ - നേടി സംതൃപ്തി  
ജനമഞ്ചപ്പത്താൽ  
ശ്രേഷ്ഠാചാര്യന്മാരോർന്നോ-  
രീഗേ-ഹത്തെയുമതിനുള്ളിൽ  
പാർപ്പോരെയും രക്ഷകനേ  
തൃക്കൈയ്യാൽ വാഴ്ത്തണമേ നൽ  
തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം

**മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ**

ഏലീയാവി-നാശീർവാദത്താൽ, വിധവാ ഗേഹത്തിൽ  
കുംഭത്തിൽ ധാന്യപ്പൊടിയും  
കൊമ്പിൽ തൈലവുമറ്റില്ല  
ആ വരമാർന്നിടട്ടെ നിൻ  
ഭക്തരണഞ്ഞൊരു ഭവനം നൽ

തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം

**മൊറിയോറാഹോ - - ---**

**ഏവൻഗേലിയോൻ**

ഹാലേലൂയ്യാ - ഉ - ഹാലേലൂയ്യാ  
നാഥാ നിൻ വെളിവും വിശ്വാസമതും നൽകീടേണമേ,  
സാന്ത്വനമരുളിപ്പാവന ഗിരി ശിബിരങ്ങളിലേക്കു  
നയിച്ചിടണമെന്നെ. ഹാലേലൂയ്യാ.

Evangeliyonil – Moran sishiarodayi  
Cholliketten njan  
Kaikolvuningalevreedeth  
Aveedenne kaikolvu  
Abrahamin bhavanam pol  
Njagalananjoru bhavavathe  
Rakshakane vazhthuka thrikkayyal.

**Barekmor..... Subhaho...**

Sunnyarannyathil - Nedee samthriptyh  
Janamanjappathal  
Sreshtacharyanmmararnno-  
Reeghehatheyumathinullil  
Parpporeyum rakshakane  
Thrikkayyal vazhthaname nal  
Thalamurayalathu vazhthappedanam.

**Men Olam-----**

E-leeyavi- nnaseervadhathal,  
Vidhavaghehathil  
Kumbathil dhannyappodiyum  
Kombil thylavumattilla  
Aavaramarnneedatte nin

Bhaktarananjoru bhavanam nal  
Thalamurayalathu vazhthappedanam.

**MoriyoraheM----**

**(Song before Gospel Reading)**

Haleluyya vu haleluyya -  
Natha nin velivum viswathamathum nalkeedename  
Santwanamaruli ppavanagirisibirangalilekku  
nayicheedamamenne - Haleluyya.



പ്രതിവാക്യം

- (1) അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടു കൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ് ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ
- (2) വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതിയും, നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
- (3) അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

(ബോവുസൊ)

കർത്താവേ, നിന്നാദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നി പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലമ്പുണ്ടാകേണം

ഗുഡം വീട്ടിൽ പ്രാർത്ഥിപ്പതിലാണുടയോനിഷ്ടം  
ശബ്ദത്താലല്ലാർന്നതു ഭാഗ്യം ധർമ്മിഷ്ടന്മാർ  
സൗമ്യൻ മോശ പ്രാർത്ഥനമൂലം ഭാഗിച്ചാഴി-  
ക്കൂട്ടം നീങ്ങി ദുഷ്ടൻ ഫറവോൻ മുങ്ങിപ്പോയി

ദാവിദിൻ പ്രാർത്ഥന കേട്ടിശന്നാർദ്രത തോന്നി  
പാപം മോചിച്ചേകീ വിണ്ടും പ്രവചന ശക്തി  
ചുളയ്ക്കുള്ളിൽ ഹാനനിയന്മാർ പ്രാർത്ഥിച്ചപ്പോൾ  
തീക്കുണ്ടത്തിനവരെ ദൈവം സംരക്ഷിച്ചു

നിരയാണം ന്യായത്തിൻ പീഠം നരകം മൂന്നും

ഭീയേറ്റിടുനെന്നൻ കർത്താവേ എന്നുള്ളത്തിൽ

മാതാവും ശുഭ്ധന്മാരും  
അർപ്പിക്കും മദ്യസ്ഥതയാൽ  
വാഴ്വമ്പോടീ വീടിനും  
വീട്ടാർക്കും നാഥാ! നൽക.

Response:

- (1) Aviduthe atmavinodu koode devvamaya karthavu njangaleyem yoggyrakki theerkumarakatte.
- (2) Vannavanum varuvanirikkunnavanum vazhthappettavanakunnu- nammude rakshakkayittu thanne ayachavanu sthuthiyum nammudemel thante anugrahangalum ennekkum undayirikkatte.
- (3) Angane viswasichu njangal ettuparayunnu.

Song:

Karthavenin ardratha nirayum vathil thurannee  
Prarthana kettittathmakkalilanpundakenam

Gudam veettil prarthippathilanudayonishtam  
Sabhathalallarnnathubahagyam dharmishttammar  
Saumyam Mosa prathanamulam bhagichazhi  
Kuttam neengi dhushttan bharavon mungippoyi

Dhaveethin prathanakettesannardratha thonni  
Papam mochicheki veendum pravachana sakthi  
Chulakkullin hananiyammam prarthichappol  
Theekundatheennavare dheyvam samrakshichu

Niryanam nyayathinpeedam narakam munnum

**Bheeyetteedunnen karthave ennullathil.**

Mathavum suddhanmmarum  
Arppikkum madhyasthathayal  
Vazhvanpodeeveedinnum  
Veettarkum natha nalka.

## QUQLION

*Psalm 25:1-4*

I lift up my soul to You, O Lord Halleluiah w'Halleluiah  
In You I trust; do not let me be - put to shame

Do not let my enemies exult over me Halleluiah w'Halleluiah  
Do not let those who trust in you be - put to shame

Let the wicked be ashamed in their vanity Halleluiah w'Halleluiah  
Show me your paths - O my Lord

Lord, make me to know your ways – Halleluiah w'Halleluiah  
Lead me in your truth - and teach me...*Barekmor.*  
*Shub'ho . . . Men olam . . .*

### **‘Eqbô**

*(like Manavar vanor...)*

Lover of man, you rescued  
Prophet Jonah from the depths  
Likewise, draw me by your grace  
From the depths of all my sins  
*Stoumen Kalos, Kurielaison*

## QOLO

*(l'Malkooth Rawmo/Unatha rajyamathum)*

The Three Men bless'd the - house of Abraham;1  
Christ, the True Bridegroom  
bless'd the house of Zacchaeus;2  
May the Holy Trinity,  
Come and dwell within this home  
that your worshippers be blessed  
in the age - of Your righteous ones  
Lord, in Your Gospel, - I have heard you say  
to your disciples  
“Every house that you enter  
that receives you, receives me”  
Savior, stretch out your right hand;  
Bless this home we have entered  
As you bless'd - Abraham's dwelling...*Barekmor*  
*Shub'ho...*  
In the wilderness – five loaves fed the crowds.  
Likewise, O Savior,

stretch out your right hand upon  
this home which your priests entered  
and bless all those who dwell here  
nourish and provide for them  
in the age - of the righteous ones  
*Men'olam...*  
Elijah bless'd the - house of the widow3  
so that her flour - nor oi'l were depleted  
May that same blessing abide  
and abound in this home, which  
your worshippers have entered  
in the age - of the righteous ones  
*Moriyo Rabem...*

## GOSPEL

Halleluiah, Halleluiah  
Send me, O Lord, your light and - faith  
Let them console me and lead me to your holy mountain  
Halleluiah

**Priest:** † Peace.**People:** May the Lord God make us worthy with your Spirit.  
**Priest:** The Holy...**People:** Blessed is he who has come and is to come: / Glory  
to Him who sent Him for our salvation, / and may His mercy be upon us all,  
forever.

**Priest:** Now...**People:** We believe and confess.  
The Gospel according to St. Luke 19: 1-10

### **Bo'utho of St. Jacob of Sarug**

1. Open - unto us, - your great door - full of mercy,  
Lord, hear - our pray'r and - have mercy - upon our - souls
  2. The Lord - loves pray'r made - in secret - in the in-ner  
chamber - for the just - did not tri-umph with loud - cries
  3. By the - pray'r and humility - of Moses,  
Is`ra`el crossed the sea - but Pharoah drowned in his pride
    4. God heard - the pray'r of - David and - had mercy on  
him and - restored to - him the gift - of prophecy
    6. Inside - the furnace - the three youths - called upon God  
And He - delivered them from the - consuming flames5
      7. My Lord - three things make - me tremble - and frighten me  
Namely, - Death, the dread - judgment seat, - and Gehenna

### **‘Eqbô** (Mor Ephrem – Tone 2)

Lord, have mercy by the pray'rs  
Of Your Mother and Your Saints  
Lord, bestow Your blessings on  
This home and all who dwell here